



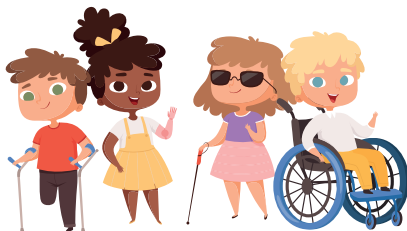
# Guide PSH

**Guide pour/for/für**

Personnes en situation de handicap

People with Disabilities

Menschen mit Behinderungen



**Cigoland**  
Centre Alsace

## Bracelet Accès PSH

Nous venons de vous remettre un bracelet « accès PSH ». Celui-ci est personnel, non cessible et valable uniquement le jour de votre visite. Il doit être attaché à votre poignet pendant toute la durée de votre visite et devra être présenté au personnel opérant les attractions avant chaque embarquement.

**Attention : si ce bracelet venait à être ôté, arraché ou perdu, il ne pourrait être remplacé.**

Ce bracelet vous offre un accès prioritaire avec un accompagnateur et 2 personnes supplémentaires (Au-delà de ces quatre personnes, dont le porteur du bracelet, les autres membres du groupe ou de la famille devront accéder à l'attraction par la file d'attente classique).

Si la personne qui porte le bracelet « Accès PSH » ne pratique pas l'attraction, ses accompagnateurs devront emprunter la file d'attente classique. Le bracelet « Accès PSH », pour la personne qui le porte et ses accompagnateurs, ne permet pas le choix des places à bord des embarcations qui en comportent plusieurs.

En cas de non-respect du règlement, le bracelet pourra être retiré à son bénéficiaire sans qu'il puisse prétendre au remboursement de ses billets d'entrée ou à toute autre compensation.

## Bracelet for people with disabilities

*You have got a PWD (disable person access) bracelet. It is personal, not transferable and valid only on your visit day. It must be attached to your wrist for the duration of your visit and must be presented to the operating staff before each boarding.*

**Please note: if it happens that this bracelet was removed, torn off or lost, it won't be replaced.** This bracelet offers you priority access with an attendant and 2 additional persons (beyond these four people, including the bracelet carrier, the other members of the group or the family must access by the classic line).

*If the carrier of the «PWD Access» bracelet does not participate in the attraction, the attendant will have to take the classic line. The "PWD access" bracelet allows no choice of places on board neither for its wearer nor for the attendant.*

*In the event of non-compliance with the regulations, the bracelet will be withdrawn from the beneficiary who will have no right of refund of his entry tickets nor any other compensation.*

## Armband für Menschen mit Behinderung

*Sie haben ein Zugangsarmband für Menschen mit Behinderung bekommen. Es ist persönlich, nicht übertragbar und nur an Ihrem Besuchstag gültig. Sie müssen es für die Dauer Ihres Besuchs an Ihrem Handgelenk tragen und dem Betriebspersonal vor jedem Boarding vorgelegen.*

**Bitte beachten Sie: Falls dieses Armband Ihnen entfernt oder abgerissen wird bzw. verloren geht, wird es Ihnen nicht ersetzt.**

*Dieses Armband bietet Ihnen mit einem Begleiter und 2 zusätzlichen Personen einen vorrangigen Zugang. Über diese vier Personen (einschließlich des Armbandträgers) hinaus, werden die anderen Mitglieder der Gruppe oder Familie gebeten, sich an der klassischen Eingangsschlange anzustellen.*

*Wenn der Armbandträger nicht an der Attraktion teilnimmt, muss sich die Begleitperson an der klassischen Eingangsschlange anstellen.*

*Das Armband keine Sitzplatzwahl an Bord, weder für seinen Träger noch für den Begleiter.*

*Im Falle einer Nichteinhaltung der Vorschriften wird das Armband zurückgenommen ohne Recht auf Rückerstattung der Zugangstickets oder irgendeiner anderen Entschädigung.*



## **Accompagnateurs**

Leur rôle est primordial dans l'accompagnement des visiteurs porteurs du bracelet. Un accompagnateur ne doit pas être en situation de handicap, avoir 16 ans minimum et être en mesure d'aider le porteur du bracelet. Il relève donc de la responsabilité de l'accompagnateur d'assister physiquement la personne en situation de handicap, ainsi que d'être en capacité de pouvoir l'évacuer, la guider et/ou la rassurer selon la situation. Nos collaborateurs ne sont pas habilités à aider physiquement les visiteurs.

## **Attendants**

*Their role is essential in supporting visitors carrying the bracelet. An attendant should not be a person with disability, be at least over 16 years old and able to help the bracelet wearer. Therefore, the attendant's responsibility is to physically assist the person with disabilities, as well as being able to evacuate, guide and/or reassure the person according to the situation. Our employees are not empowered to physically help visitors.*

## **Begleitpersonen**

*Ihre Rolle ist wichtig, um die Armbandträger zu unterstützen. Um dem Armbandträger helfen zu können, darf ein Begleiter nicht behindert sein und muss über 16 Jahre alt sein. Die damit verbundene Verantwortung liegt darin, die Person mit Behinderungen physisch zu unterstützen und in den entsprechenden Situationen in der Lage sein, sie zu evakuieren, zu leiten und/oder zu beruhigen. Unsere Mitarbeiter dürfen den Besuchern nicht körperlich helfen.*

## **Accessibilité des attractions**

Les conditions d'accès aux attractions peuvent varier. Certaines tiennent compte de critères physiques (poids, taille, âge...) imposés par les constructeurs afin de garantir votre sécurité. Si vous ne répondez pas à ces caractéristiques, les opérateurs devront vous orienter vers d'autres attractions plus adaptées à votre morphologie.

Chaque visiteur doit prendre connaissance des avertissements et consignes affichés aux accès dédiés des attractions. Pour des raisons de sécurité, nos attractions n'acceptent qu'un seul porteur du bracelet par nacelle. Leur nombre peut également être limité en fonction des cycles de l'attraction.

Nos opérateurs peuvent vous demander de patienter quelques minutes ou plusieurs tours avant d'embarquer.

## **Accessibility to the attractions**

*The conditions to access the attractions may vary. Some take into account physical criteria (weight, size, age ...) imposed by manufacturers in order to guarantee safety. If you do not correspond to these criteria, our employees will guide you towards other attractions more suitable to your characteristics.*

*Each visitor must take note of the warnings and instructions displayed at the dedicated access to the attractions. For security reasons, our attractions only accept one bracelet carrier per gondola. Their entrance number can also be limited depending on the rotation cycles of the attraction. For this reason, our employees may ask you to wait a few minutes or several laps before boarding.*

## **Barrierefreiheit zu den Attraktionen**

*Die Bedingungen für den Zugang zu den Attraktionen können variieren. Einige berücksichtigen physikalische Kriterien (Gewicht, Größe, Alter ...), die von den Herstellern auferlegt wurden, um die Sicherheit zu gewährleisten. Wenn Sie nicht unter diese Kriterien fallen, werden Sie von unseren Mitarbeitern zu anderen Attraktionen geführt, die für Ihre Morphologie besser geeignet sind. Jeder Besucher muss die Warnungen und Anweisungen zur Kenntnis nehmen, die beim Zugang zu den Attraktionen angezeigt werden. Aus Sicherheitsgründen wird nur ein Armbandträger pro Gondel aufgenommen. Diese Zahl kann auch je nach Zyklen der Attraktionsrunde begrenzt werden.*

*Deshalb könnten unsere Mitarbeiter Sie bitten, ein paar Minuten oder mehrere Runden vor dem Einsteigen zu warten.*

## **Accès aux attractions**

Des panneaux signalant l'Accès PSH sont installés sur chacune de nos attractions. En l'absence de signalisation, renseignez-vous auprès de l'un de nos opérateurs.

## **Access to attractions**

*Signs reporting access for disable people are installed near each of our attractions. In the absence of signage, please ask our employees.*

## **Zugang zu Attraktionen**

*Anzeigen für den Zugang für Personen mit Behinderung stehen bei jeder unserer Attraktionen. Fragen Sie unsere Mitarbeiter bei Ermangelung von Signalen.*



Numéros attractions sur le Plan	Attractions	Taille d'accès (cm)			Accès PMR	Transfert fauteuil	Quelques mètres debout	Remarques
		Mini.	Accompagné	Maxi.				
01	Le Train de visite		135			x		
02	Les Chevaux Galopants	85	120		Sortie	x	x	Quelques marches à monter
03	Le Noody Studio		120		Entrée	x		
05	Le Cirque Joubinaux				Entrée			Emplacement dédié
07	Les Tracteurs de Hansi		120		Sortie	x		
08	Le Carrousel 1900		95		Entrée	x		Assise Haute
09	Le Monorail		120		Sortie	x	x	Un étage à monter et descendre
10	Le Train de la mine	95	120		Sortie	x		
17	Le Cigop panoramique		135		Sortie	x		Embarquement difficile
19	Les Mini Karting	105		150	Sortie	x		Attraction réservée aux enfants
20	Le King-Kong		135		Sortie	x	x	Quelques marches à monter
21	Le Musée de la cigogne				Entrée			Visite Libre
22	Les Tacots	105			Sortie	x		
25	Le Sentier pied nus		7 ans		Entrée		x	Parcours de 100m libre
27	La Forêt Enchantée		95		Entrée			Visite Libre
28	Le Toboggan aquatique	110	120		Entrée		x	Un étage à monter / Embarquement difficile
29	La Mar'O'Jeux		4 ans		Entrée	x	x	Pas de transfert nécessaire
30	Water War	95	120		Sortie	x	x	Quelques marches / Embarquement difficile
31	Les Canards géants		120		Sortie	x		